

Call For Proposals

Latin America in Translation/En Traducción/Em Tradução

In the English-speaking world, Latin Americans are more often written about than read. As a result, the educated public in the United States continue to learn most of what it does know about the region from Latin Americanists who are themselves foreigners to the national realities they study. Since October 1990, the Carolina and Duke Consortium in Latin American and Caribbean Studies has been involved in an effort, however modest, to right this imbalance by establishing an ongoing editorial series, "Latin America in Translation/En Traducción/Em Tradução."

The Latin America in Translation Series is a joint initiative of the Carolina and Duke Consortium, Duke University Press (DUP), and the University of North Carolina Press (UNCP) and is directed by an editorial committee of faculty members and editors from the three sponsoring institutions. Since 1993, twenty-six books have been published in the series with several more scheduled to appear in the next two to three years.

The Series is designed as a vehicle for identifying, translating and publishing in English outstanding books appearing in Latin America in the social sciences and humanities (including literature), with special interest in books with an inter- and multi-disciplinary outlook or reach.

To date, the series has been remarkably successful in identifying compelling translation projects. It has made a major contribution by making available classics such as Tulio Halperin's *The Contemporary History of Latin America* (Duke Press, 1993) and Angela Rama's *The Lettered City* (Duke Press, 1996). It has also consistently addressed crucial issues regarding the contemporary political and cultural politics of Latin America, such as Gustavo Gorriti's *The Shining Path: History of the Millenarian War in Peru*, translated, and with an introduction by Robin Kirk (UNCP, 1999), Hermano Vianna's *The Mystery of Samba: Popular Music and National Identity in Brazil* translated and edited by John Chasteen (UNCP, 1999), and *Incomplete Democracy* by Manuel Garretón (UNCP, 2003).

The series also has a strong record in publishing works of literature, literary criticism, and critical theory, such as *Calvert Casey: The Collected Short Stories*, translated by John H. R. Polt with an introduction by Ilan Stavans (DUP, 1998), Silvia Molloy's *Signs of Borges* (DUP, 1994) and Nelly Richard's *Masculine/Feminine Practices of Difference(s)* (Duke Press, 2004). Among our forthcoming books are Perdo L. San Miguel's *The Imagined Island: History, Identity, and Utopia in Hispaniola*, translated by Jane Ramirez, and Jesús Díaz's *The Initials of the Land*, translated by Kathleen Ross.

In establishing the Latin America in Translation Series, the Carolina and Duke Consortium has taken a clear position against the current terms of cultural globalization; it is precisely the differences which must be highlighted at a time when there is an increasing velocity in the flow of investment, trade, and information—but one that occurs uni-directionally within the increasingly asymmetrical power relations that characterize today's world.

Nomination Procedures:

Interested scholars or authors are encouraged to nominate a title for consideration in the series. Only complete submissions will be accepted. Please include the following:

1. A complete copy of the book. If a printed copy is unavailable, a photocopy of the book will be accepted. If requested, all copies will be returned upon completion of the selection process.
2. A statement of the book's importance within Latin America and for an English language audience. The statement should summarize the nature of the book or its argument while providing relevant information about the author's biography and/or the work's critical reception. The proposal itself can be in English, Spanish, French, or Portuguese and should not exceed two pages in length.
3. (Optional) Published editorial reviews of the book. If including newspaper or magazine reviews please include the complete reference for the source.

The deadline for submissions is November 15, 2005. Please submit materials to: Latin America in Translation Series, Center for Latin American and Caribbean Studies, Box 90254, Duke University, Durham, NC 27708-0254.

For further information on the Series, please contact our Marketing Coordinator at <las@duke.edu>.